



UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

Avust 2009

Charas lecturas, chars lecturs

Dapi il numer dal mars è capità bler a l'intern ed a l'extern da la URB. La sonda, ils 28 da mars, ha già lieu la radunanza en la Chasa Neumarkt a Turitg.

En l'avegnir planisescha l'URB d'organisar occurrenzas ensemen cun sportists u prominents rumantschs. *Fadri Cazin*, expert da marketing, ha skizzà a la radunanza in'idea. La finamira è da rimnar daners per la cassa – tant per quella da l'URB sco era per quella dals sportists.

Cunquai che noss secretari *Martin Suter* turna enavos en l'Engiadina, avain nus stuì eleger inA successurA. L'anteriura secretaria *Erica Vonmoos* è sa messa a disposiziun. A Martin engraziain nus per ses grond engaschi e giavischain ad el tut il bun per l'avegnir. Nus ans legrain sin la collavuraziun cun Erica e beneventain ella enavos en suprastanza.

La segunda part da la radunanza ha l'URB organisà ensemen cun la Quarta Lingua (QL). Il tema: «Quo vadis - pressa rumantscha?» Al podium han Martin Cabalzar, schefredactor da La Quotidiana (LQ), Olivia Mosca, communicatura tar Holcim, e Jon Domenic Parolini, president da l'anr, discutà davart las schanzas d'ina gasetta quotidiana rumantscha (cf. «*La Quotidiana*», 30 da mars 2009).

La proxima sentupada ha lieu en il rom dal «chant avert» a Baar. En agiunta a quest Fegliet chattais Vus in invit spezial cun tut las infurmaziuns. Mesemna, ils 23 da settember, èsi previs da visitar la sessiun d'atun dal Parlament federal a Berna, cumbinà cun in inscunter cun la cussegliera federala *Eveline Widmer-Schlumpf* e la chanceliera federala *Corina Casanova*.

Quest numer dal Fegliet vegn per l'emprima giada tramess sin via electronica a persunas, da las qualas nus avain l'adressa dad e-mail.

Ciril Berther

PASTIZIERS GRISCHUNS EN PLI CHE 1000 CITADS

Exposiziun a Turitg

Dapi la fin da mars è averta l'exposiziun «Süsse Verheissung» en il museum Johann Jacob a Turitg. Durant blers onns èn ils pastiziers grischuns stads ils megliers da lur professiun. Els possedevan pastizarias e cafetarias en ils megliers lieus en pli che 1000 citads da l'entira Europa. Ils lavurers ed emprendists empustavan la rauba per la fatschenta en lur patria. Ma er il paintg ed il mel d'avieuls ch'els duvravan ordinavan els magari en il Grischun. - L'exposiziun dura fin il favrer 2010 ed è averta mintgamai il venderdi, la sonda e la dumengia.

En ina villa a la riva dal Lai da Turitg sa chatta il **museum Johann Jacobs** che preschenta ina da las pli impurtantas bibliotecas davart l'istorgia dal café. Da preschent s'occupa il museum dentant dals pastiziers grischuns ch'èn emigrads en l'entira Europa. L'exposiziun sa numna «Süsse Verheissung». I vala la paina da la visitar. Betg mo pervi da l'exposiziun, mabain era perquai ch'ins ha gist anc la chaschun da visitar ina bella villa al Lai da Turitg.

Brassar café e far tschigulatta

Tgi che spetga ina massada objects è forsa trumpà. Ins na vesa nagina palutta ed insumma naginas stgadellas da pasta. Mo paucas chaussas èn exponidas en las vitrinas al plaunterren da la villa. Là vegnan explitgadas l'emprim las abilitads d'in pastizier. Per l'examen da maister duvrava el talent artistic. I na bastava betg, sch'el pudeva far turtas, pettas e biscuits. In pastizier stueva era savoir producir tschigulatta e confect (confisier), glatsch e limunadas (limunadier). Antruras eran ils pastiziers era versads quai che concerna il café, perquai ch'els avevan da brassar sezs la fava (cafetier). Plinavant cumpigliavan las incumbensas d'in pastizier il destillar vinars ed il far liquors (destillatur, liquorist).

Da Venezia en tut l'Europa

Cumenzà hai a Venezia. Gia durant il 12avel tschientaner han Ladins, Bergiagliots e Puschlavins tschertgà paun e gudogn a Venezia. Il 1630 ha la pestilenza bunamain svidà la citad ed ils muntagnards èn stads bainvegnids. Els han obtegnì la lubientscha da prender domicil e far martanzia sco mulets, chalgers, vendavinars e pastiziers che vendevan la rauba sin via. Il mastergn da pastizier han els emprendì dals Venezians. Cun il temp han il Grischuns gì in tal success ch'els han perfin conquistà ina maioritad en la mastergnanza. Quai n'ha betg plaschì a tut ils indigens. L'onni 1766 èn ils pastiziers grischuns – era pervi da raschuns politics – vegnids bandischads da Venezia. A chasa na pudevan els betg survivor en lur clamada. Sfurzadamain han els tschertgà lur ventira en pli che 1000 autras citads da l'Europa.

Claudia Cadruvi

CONCERT INTERRUMANTSCH A LUCERNA

I saja in «concert interrumentsch», quel da la sonda saira, ils 23 da matg en la sala da la plaiv da sontg Antoni a Lucerna. E gliez èsi pelvaira stà! Tschintg chors grischuns, ch'èn a lezzas uras vegnids fundads da Grischuns en Svizra tudestga, preschentan exclusivamain chanzuns rumantschas. Il chant è vegnì enramà d'ina stupenta tschaina.

Il moderatur da la saira, Dumèni Capeder, beneventa ils chors participants: *Ils Emigrants*, fundà il 2005, dirigent: *Aaron Tschalèr*; il *Chor maschadà grischun Berna*, fundà il 1948, dirigenta: *Eva-Maria Wüthrich*; il *Chor viril romontsch Lucerna/Zug* – il chor reunì dal *Chor viril romontsch Lucerna*, fundà il 1961, dirigent: *Glieci Blumenthal*, e dal *Chor rumantsch Zug*, fundà il 1947, dirigent: *Jürg Wasescha*; il *Chor viril rumantsch Berna*, fundà il 1948, dirigent: *Remigi Latour*, ed il chor *Gemischter Chor des Bündnervereins St. Gallen*, fundà il 1991, dirigenta: *Manuela Bühler*. Quels chors reuneschan chantaduras e chantadurs che derivan da sisum la Surselva, dal Surmeir fin l'Engiadina Bassa. Sper radund 150 chantaduras e chantadurs sa il moderatur beneventar quella saira ina sala occupada fin l'ultima piazza, damai var 300 audituras ed auditurs. Ils chors rumantschs en la Bassa èn persuadids dad esser ambassadurs impurtants da la lingua e da la cultura rumantscha en la Bassa.

En ses pled sa Adalgott Berther, il president dal Chor viril romontsch Lucerna, il chor organisatur, far in bainvegni spezial a dus seniors che han fatg gronds merits per il chant rumantsch en la Bassa. In è Wolfgang Soler (Vella/Lucerna), president d'onur, cun ses 95 onns segir il pli vegl giast da la saira. L'auter è Pius Tschaler (Razén/Cham) ch'è stà blers onns dirigent dal Chor rumantsch Zug. Ins ha vis che omadus han giudì quella saira. Adalgott Berther discorra era dals fastidis ch'el e ses gidanters han gi. «Reussescha l'occurrenza? N'è la ristga betg memia gronda?», èn els sa dumandads. La sala tgemplada e l'atmosfera festiva als ha dà la resposta: igl è reussi! Il plaschair ch'el ha n'ha el betg mo exprimì en rumantsch, mabain en ses dialect da Tujetsch.

Las producziuns da chant han d'ina vart dà perditga dal grond spectrum dal chant rumantsch. Da l'autra vart han ellas demussà co ch'ins s'inschigna da vegnir a frida cun in program, il qual ins ha adossà a sasez mintgamai tenor las forzas dal persunal. Igl è in auter chantar cun 17 chantadurs u cun 50 chantaduras e chantadurs. Cunquai che la saira è stada mo «insatge sco ina festa da chant», na lain nus ussa betg commentar qua las singulas prestaziuns. Quellas han persuadì il public ed al han fatg grond plaschair. Il Radio Rumantsch ha registrà l'occurrenza sut la reschia da Giusep Giuanin Decurtins.

L'idea per ina tala occurrenza è naschida sin iniziativa da la URB a chaschun da las emprimas sentupadas dals presidents dals chors che chantan rumantsch en la Bassa. Insanua ed insacura ans vegnin nus puspè ad ans inscuntrar en ina moda e maniera sumeglianta. *Ciril Berther*

TURNIER DA TROCCAS A KLOTEN

Per la terza giada han las trochistas ed ils trochists da Turitg e conturn envidà al turnier «*La steila da troccas*». Ina bella rotscha d'amias e d'amis da nar e bagat han dà suatientscha a l'invit da *Claudius Spescha*. Da dalunsch e damanaivel èn trochistas e trochists arrivads en la chasa da tir da Kloten. Cumenzà ha l'occurrentza cun ina marena. L'ustiera dal di, *Mengia Cathomen*, aveva preparà bellas plattas da charn e café cun e senza groma. Quels ch'eran gia partids la damaun marvegl davent da Tujetsch han laschà gustar il refrestg. Ma els han fatg curtas cun il segund solver. Immediat èn els sa mess a las maisas ed han cumenzà a dar troccas.

In zic a la giada èn tut ils participants arrivads. Per las singulas rundas èn ils partenaris da giuèu mintgamai vegnids eruids tras la sort. Uschia ha bain inqual profi già da giugar cun trochists main trenads. Bunas chartas pon però era lezs trair. Cun il temp sa stgaudan tant quels sco tschels. E mintgatant èsi quasi murquiet en stiva. Ins para da sentir la tensiun. Era sch'igl è mo in giuèu – uschia din ins almain – al ston ins prender serius. Da temp en temp hai era dà da quellas discussiuns che na sa laschan betg evitar: tgi ch'ins avess duì u stuì far per betg laschar ir a frusta il bagat u in auter onor.

Encunter saira èsi stà uschè lunsch. Tuts spetgavan impazientamain ils resultats. Ils victurs dal di: *Vitus Dermont*, 1. rang, *Anna Maria Jacomet*, 2. rang, *Helena Diethelm*, 3. rang, han retschet grond applaus. Ma era per ils auters hai dà applaus e bels premis. L'organisatur, Claudius Spescha, e ses figl Fabian, il gidanter al computer, dastgan esser satisfatgs da l'occurrentza. Claudius è ultra da quai era sa mussà sco valent grillader. Cun ina stupenta tschaina è il di da troccas ì a fin. Bun engraziament a la Mengia ed a sias gidantras Maria, Carlina ed Anna Maria. Igl è stà ina bella occurrentza rumantscha en la Bassa.

Ciril Berther

CUDESCH DA CHANZUNS «DA CUMPIGNIA»

(LR) La **Lia Rumantscha** ha reedì il cudesch «**Da cumpignia**», ina collecziun da chanzuns popularas per ina fin duas vuschs. A partir d'immediat stat questa ediziun puspè a disposiziun a tut las amaturas ed a tut ils amatur dal chant popular rumantsch.

Il cudesch pon ins cumprar per il pretsch da CHF 18.00 en la Lia Rumantscha u en tut las librerias che vendan cudeschs rumantschs (ISBN 3-906680-55-1). Sper bleras chanzuns rumantschas cumpiglia la collecziun era diversas chanzuns enconuschentas en autras linguas. Il cudesch po era vegnir cumprà a chaschun dal «chant avert» a Baar, ils 22 d'avust 2009.

FAMIGLIA SURSILVANA ZUG

Seser ensemen da cumpagnia, dar ina baterlada, discurren dals quitads dal mintgadi ed udir novitads da là si. E tut quai per rumantsch!

Questa pussaivladad ans porscha la Famiglia sursilvana a nus Sursilvans. Cun gronda premura organiseschan la Lidia Deuber-Casutt e la Marionna Schwerzmann-Desax las differentas occurrenzas correspudentas. Uschia è la Famiglia sursilvana daventada in'impurtanta adressa per blers Rumantschs da la Surselva.

Cumbain che la Famiglia sursilvana n'è betg in'uniun cun tschentaments, exista ella gia dapi blers onns. Quai demussa il basegn da Rumantschs che vivan en la Bassa dad avair contact cun convischins da la medema lingua materna. Igl è er ina buna chaschun per glied ch'è creschida si en la Bassa e che ha emprendì nossa bella lingua e che vuless ussa duvrar quella.

Nus ans inscuntrain tschintg fin sis giadas ad onn. La stad faschain nus activitads al liber, sco per exempel dar minigolf, far ina spassegiada enturn il Türlensee u dar botscha. L'enviern ans vesain nus plitost endadens u en il rom d'ina tschaina u era mo per dar ina baterlada tar in bun magiel vin.

Nus ans legrain adina danovamain sin quellas sairas spezialas ed engraziain zunt fitg a nossas duas organisaturas.

Nossas proximas sentupadas han lieu ils 24 da settember e l'emprim da december 2009.

Cornelia Livers

Gratulaziun a Lucas Caduff

Per il prim da schaner 2010 ha il Cussegl federal nominà sco brigadier il Grischun *Lucas Caduff*, burgais da Schlans, sesent a Lucerna, fin uss colonel en il stab general. Il medem mument daventa el il nov cumandant da la furmaziun da scolaziun d'infantaria. Il nov general dad ina staila è stà pli baud il parsura dal lieu da la scolaziun militara a Cuira.

La URB gratulescha cordialmain al Sursilvan Lucas Caduff e giavischa vinavant bun success en sia carriera impressiunanta.

Predicat «Excellent»

A la festa da chant a Sviz ha il *Chor viril romontsch Lucerna/Zug*, sut la direcziun da Jürg Wasescha, cuntanschì cun la chanzun «Neivlas» dad Eduard Lombriser / P. Cadotsch il predicat «Excellent»! Cordiala gratulaziun e tut il bun per l'avegnir.

DAR VINAVENT LA LINGUA ORDAIFER LA REGIUN RUMANTSCHA

En il Fegliet dal mars hai jau mess en discussiun la dumonda tge experientschas che geniturs rumantschs che vivan ordaifer il territori rumantsch han fatg cun dar vinavant la lingua rumantscha a lur uffants.

L'eco è stà minimal. Ina resposta hai però dà. E lura anc fitg in'interessanta. Il bab che n'ha già da ses temp nagina instrucziun rumantscha en scola scriva: *«Il prim da matg survegn nossa figlia trais onns. Ella furma la terza generaziun che crescha si ordaifer il Grischun ed emprenda rumantsch. Cunquei che mia dunna è ina Chinaisa ha nossa figlia duas linguas maternas: il chinais ed il rumantsch. En scolina u cun autra glieud discorra ella franzos. Uschia è ella trilingua. Cunquei ch'ella ha cumenzà a discurrer ed ir a scolina il medem temp, è tut quai vegnì a moda fitg natirala.»*

Avant intgin temp hai jau concepì in pitschen questunari davart quella materia ed al hai distribuì ad enconuschentas ed enconuschents. Betg per far ina retschertga scientifica, mabain sulettamain per discurrer cun intginas persunas in pau dapli che mo en il rom da las sentupadas casualas.

Igl ha cun ina giada dà diversas respostas. En ils cas che omadus geniturs èn creschids si en terra rumantscha ha la plipart dà vinavant lur lingua als uffants. Nua che sulettamain la mamma deriva dal territori rumantsch ha la gronda part dals uffants emprendì rumantsch. Las difficultads ch'èn sa resultadas da la bilinguitad paran dad esser pitschnas. Anzi, plitost il cuntrari. En ina resposta stevi scrit ch'il rumantsch saja stà d'avantatg en scola e suenter haja quel dà «il sentiment per il tun d'ina autra lingua».

En in auter cas dat la mamma era gist resposta per ils uffants: *«Oz èn els fitg loschs da savair rumantsch ed els s'identifitgeschan cun la lingua e la cultura. Per la scola, il studi e la vita professiunala ha il rumantsch mo avantatgs. Vitiers vegn anc la simpatia / il bonus che nus Rumantschs giudain en la diaspora».*

In uffant ch'è creschì si en la Bassa e che discurriva a chasa rumantsch cun ils geniturs ed «ordaifer» tudestg, è vegnì a chasa in di che la famiglia era gist en vacanzas en terra rumantscha ed ha ditg: «Oh, qua discorra la glieud er ordadora sco nus a chasa!»

Lecziuns da rumantsch per uffants che emprendan la lingua da lur geniturs fissan stadas da lez temp bainvegnidas per la pli part da las persunas interrogadas, sco era per la segunda generaziun, ils uffants ch'èn ussa creschids. Co ch'i vesa ora oz na datti anc naginas purschidas sumegliantas. La Quarta Lingua (QL) vul organisar a Turitg curs per uffants rumantschs. Da lezza intervegnin nus forsa en il proxim temp co che quel project sa sviluppa.

Ciril Berther

PROGRAM DALS LADINS AL RIGI

Sonda, ils 22 d'avust 2009, a las 10.00

«Chant avert» cun Aaron Tschaler a Baar. Ensemen cun la URB.

Venderdi, ils 4 da settember 2009, a las 18.30

Gieu «la boule»: Men Vital prepara ses buns zagrenders ad Udligenswil

Mesemna, ils 23 da settember, ca. a las 10.00

Visita a la sessiun d'atun dal Parlament federal a Berna. Ensemen cun la URB.

Venderdi, ils 30 d'october, a las 19.30

La «culturela» cun Ernst Bromeis-Camichel a Cham

In sguard enavos sin intgins inscunters

Culturela:

Cabaret cun Flurin Caviezel en il Lorzensaal a Cham, ils 17-10-08

Igl è stà pussaivel dad engaschar Flurin Caviezel per nossa culturela. Nus avain pudì vesair il program original tudestg «Beim dritten Ton». Flurin ha adattà il program al public preschent e quai en ladin e sursilvan. Quai è ina gronda prestaziun d'improvisaziun. Il dun musical da Flurin, e quai sin differents instruments, è excepziunal, ma surtut han divertì ils texts cun bler umor, ironia e gronda savida. La stupenta saira avain nus alura terminà en cumpagnia cun in sitg vin e grondius bizochels tenor in recept da Sent.

Saira da Nadal a Kastanienbaum, ils 5 december 2008

Seraina ha organisà ina flotta saira da Nadal. Sco per il solit èn adina blers commembers preschents. La chamona era privada, la decoraziun bellina, il vin chaud excellent, ils grassins bunischems, la musica grondiusa e liongias viennaisas avevi en abundanza. Linard e Ludvic (ins pudess numnar els «ils Mischolins»), ensemen cun il «chor RLR» han confermà che nus savain er anc chantar. Grazia fitgun a tut ils participants, surtut a l'organisatura Seraina.

ILS RUMANTSCHS AL LAI DA TURITG

Program d'atun

Venderdi, ils 11 da settember: inscunter sin l'«*Oldies Schiff*» a partir da las 20.00 al Bürkliplatz, Turitg

Venderdi, ils 6 da november: inscunter en il Pöstli visavi a la staziun da Männedorf a partir da las 19.30

Contact:

Barbla Brunner-Plouda, Verenaweg 15, Männedorf 044 920 28 67

Barbla Kober, Bergstrasse 37, Männedorf 044 920 22 16

Cristian Kober-Egli, Eichlenstrasse 18, Stäfa 044 796 42 42

Ils Fränzlis sin viadi en la Bassa

15 da november Turitg, en la sala dal restaurant Weisser Wind, a las 17.00
Premiera dal nov program: «i vegnan ils Fränzlis»
Prevendita: tel. 044 737 29 47 e fraenzlis@hispeed.ch
BiZZ Stadthaus tel. 044 221 22 83

16 da november Berna, ONO, Kramgasse 6, a las 20.00
Premiera dal nov program: «i vegnan ils Fränzlis»
Reservaziuns: www.onobern.ch e tel. 031 312 73 10

Grischun – il miracul blau

Venderdi, ils 30 d'october, a las 19.30
La **culturela** cun Ernst Bromeis-Camichel a Cham
Ernst Bromeis, l'iniziant e producent dal project «Grischun - il miracul blau» ch'è nudà tras bunamain tut ils lais dal Grischun, ans preschenta ses project e raquinta da sias aventuras e da ses cumbats cun auas fraidas, finanzas ed auter pli.

Universitad da Turitg - Colloqui rumantsch

Prelecziuns dad auturas ed auturs rumantschs en discussiun cun Mevina Puorger

Mardi • 22 da settember 2009
Arno Camenisch, Sez Ner

Mardi • 27 d'october 2009
Gion Deplazes, Viers autras rivas
Discussiun cun Felix Giger ed Arnold Spescha che han lectorà ed edi il cudesch.

Mardi • 1. da december 2009
Lothar Deplazes, Termagls dil temps / Zeitspiele
Raquens cuorts / Kurzgeschichten

Ils colloquis han lieu da las 18.15 - 19.45 en l'edifizi principal da l'Universitad da Turitg.

Impressum:

Redacziun: Ciril Berther
Lectorat: Lia Rumantscha
Spediziun: Lia Rumantscha
Contribuziuns pon vegnir inoltradas fin in mais avant la proxima ediziun a:
Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.
Tel. 044 748 50 65, e-mail: cirberther@bluewin.ch

Ulteriurs fegliets san ins retrair da:
Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuir
Tel. 081 258 32 22, e-mail: liarumantscha@rumantsch.ch

Il fegliet pon ins era telechargiar da l'internet: www.uniun-urb.ch
Data da l'ediziun: avust 2009
Data da la proxima ediziun: november 2009